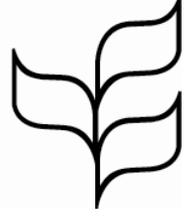


Distr.  
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/33  
30 November 2018

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



### مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

الاجتماع الرابع عشر

شرم الشيخ، مصر، 17-29 نوفمبر/تشرين الثاني 2018

البند 15 من جدول الأعمال

#### مقرر معتمد من مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي

المقرر 33/14 إجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها في أفرقة الخبراء

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يدرك الأهمية الحاسمة لاتخاذ القرارات على أساس أفضل مشورة متاحة من الخبراء،

وإذ يدرك أيضا الحاجة إلى تجنب تضارب المصالح أو إدارتها بطريقة شفافة من جانب أعضاء أفرقة الخبراء التي

تنشأ من حين إلى آخر لوضع التوصيات،

1- يوافق على إجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها الوارد في مرفق هذا المقرر؛

2- يطلب إلى الأمانة التنفيذية أن تكفل تنفيذ إجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها في أفرقة الخبراء

التقنيين الوارد في المرفق بهذا المقرر، بالتشاور مع مكتب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية أو مكتب مؤتمر الأطراف، حسب الاقتضاء؛

3- يطلب أيضا إلى الأمانة التنفيذية إعداد تقرير عن: (أ) تنفيذ الإجراء؛ (ب) التطورات ذات الصلة بتجنب أو

إدارة تضارب المصالح في الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف الأخرى، أو المبادرات أو المنظمات الحكومية الدولية، وإذا

اقتضى الأمر، اقتراح تحديثات وتعديلات على الإجراء الحالي لتتطوّر فيها الهيئة الفرعية للتنفيذ في اجتماع يعقد قبل الاجتماع

السادس عشر لمؤتمر الأطراف؛

4- يطلب إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تنظر في التقرير المشار إليه في الفقرة 3 أعلاه وأن تقدم توصيات،

حسب الاقتضاء، لينظر فيها مؤتمر الأطراف في اجتماعه السادس عشر.

المرفق

#### إجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها

1- الغرض والنطاق

1-1 يتمثل الغرض من هذا الإجراء في تعزيز الشفافية والمساهمة في ضمان السلامة والاستقلالية العلمية لعمل أفرقة

الخبراء، مثل أفرقة الخبراء التقنيين المخصصة، والسماح للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية والهيئة

الفرعية للتنفيذ، حسب الاقتضاء، بإعداد استنتاجاتها وتوصياتها بشأن أفضل المشورة المتاحة الواردة من أفرقة الخبراء هذه، و/أو تزويد مؤتمر الأطراف في الاتفاقية، ومؤتمر الأطراف العامل كاجتماعات للأطراف في بروتوكول قرطاجنة وبروتوكول ناغويا بمعلومات موثوقة وقائمة على الأدلة ومتوازنة لاتخاذ القرارات.

2-1 ينطبق هذا الإجراء على الخبراء الذين تُرشحهم الأطراف والحكومات الأخرى، بما في ذلك الخبراء الذين يعملون كرؤساء، والمراقبون في الاتفاقية وبروتوكولها وأي هيئة أو وكالة، سواء كانت حكومية أو غير حكومية، للعمل كعضو خبير في فريق مخصص من الخبراء التقنيين أو في فريق خبراء تقنيين آخر. ولا ينطبق هذا على ممثلي الأطراف أو المراقبين في الاجتماعات الحكومية الدولية أو في اجتماعات الهيئات الأخرى التي تتكون من أعضاء يمثلون الأطراف أو المراقبين.

3-1 لغرض هذا الإجراء، يمثل تضارب المصالح أي ظروف حالية أو مصالح قد تقود شخصا إلى الاعتقاد بشكل معقول أن موضوعية فرد ما في القيام بواجباته ومسؤولياته لفريق خبراء محدد قد تكون موضع شك أو أنه قد يتم إنشاء ميزة غير عادلة لأي شخص أو منظمة.

4-1 يتم التمييز بين "تضارب المصالح" و"التحيز". ويشير "التحيز" إلى وجهة نظر أو منظور متمسك به بقوة بخصوص مسألة معينة أو مجموعة من المسائل. واعتناق رأي يراه الشخص على أنه صحيح ولكن لا يمكن الاستفادة منه شخصيا، لا يشكل بالضرورة تضاربا في المصالح، بل قد يكون تحيزا.

5-1 لا يمكن الحكم مسبقا على مجرد انتساب خبير معين لدى كيان إداري أو تعليمي أو بحثي أو علمي - تقني ينتمي إلى القطاع العام، على أنه مؤثر على تضارب المصالح، ولكن ينبغي الإشارة إلى الانتساب في استمارة الإفصاح عن المصالح كما هو موضح في التذييل أدناه.

## 2- المتطلبات

1-2 يتوقع أن يعمل كل خبير منفردا بطريقة موضوعية، بغض النظر عن أن انتساب آخر لأي حكومة أو صناعة أو منظمة أو هيئة أكاديمية، وأن يمثل لأعلى المعايير المهنية وأن يظهر درجة عالية من السلوك المهني والنزاهة. كما يتوقع من كل خبير الإفصاح عن الحالات، المالية أو غيرها، التي يمكن أن يُنظر إليها على أنها تؤثر على موضوعية واستقلالية المساهمة التي يقدمها الخبير وبالتالي تؤثر على نتيجة عمل فريق الخبراء.

2-2 سيقوم كل خبير يرشحه طرف، أو حكومة من غير الأطراف، أو أي هيئة أو وكالة، سواء كانت حكومية أو غير حكومية، للعمل كعضو في فريق خبراء، بالإضافة إلى إكمال استمارة الترشيح،<sup>1</sup> بإكمال استمارة إفصاح عن تضارب المصالح وتوقيعها على النحو المبين في التذييل الوارد أدناه قبل اختيار أعضاء فريق الخبراء المعنيين.

3-2 ينطبق شرط الإفصاح عن المصالح على كل مرشح في كل فريق خبراء أنشأه مؤتمر الأطراف في الاتفاقية، ومؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، ومؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول ناغويا بشأن الحصول وتقاسم المنافع، أو بواسطة هيئة فرعية، ما لم تقرر هذه الكيانات خلاف ذلك.

4-2 عندما يواجه خبير يعمل بالفعل في فريق من الخبراء تضاربا محتملا في المصالح بسبب تغير الظروف التي قد تؤثر على مساهمة الخبير المستقلة في عمل فريق الخبراء، يقوم الخبير على الفور بإبلاغ الأمانة ورئيس فريق الخبراء عن هذه الحالة.

<sup>1</sup> تستند استمارة الترشيح إلى النموذج المطلوب لقائمة الخبراء بموجب بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (المقرر [BS-I/4](#)، المرفق الأول، التذييل).

### 3- استمارة الإفصاح عن المصالح

1-3 تستخدم استمارة الإفصاح عن المصالح الواردة في التذييل أدناه فيما يتعلق بتعيين واستعراض وضع ترشيح الأعضاء في فريق من الخبراء.

2-3 ستتاح الاستمارة بجميع اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة.

3-3 بعد إكمال الاستمارة، يجب إيداعها لدى الأمانة.

### 4- التنفيذ

1-4 ينبغي أن تكون الترشيحات الخاصة بعضوية أفرقة الخبراء مصحوبة باستمارة الإفصاح عن المصالح التي تم استكمالها وتوقيعها من قبل كل مرشح.

2-4 ستقوم الأمانة، عند استلام الترشيحات مع استمارة الإفصاح عن المصالح المستكملة على النحو الواجب، باستعراض المعلومات المقدمة لتحديد أي تضارب محتمل في المصالح، وإذا كان الأمر كذلك، إذا كان التضارب المعلن مرتبطاً بموضوع أو عمل فريق الخبراء المعني أو قد يؤثر، أو يُنظر إليه بشكل معقول على أنه يؤثر، على القرار الموضوعي والمستقل للخبير. وسيشمل الاستعراض أيضاً أي خطوات يقترحها المرشح لإدارة التضارب المحتمل في المصالح. وإذا أثارت نتيجة الاستعراض شواغل محتملة، على الأمانة التماس معلومات إضافية من الخبير، مباشرة، ومن خلال الطرف أو المراقب الذي رشح الخبير ويمكن إبلاغ المكتب المعني بما يتماشى والفقرة 3-4 أدناه. وإذا كانت نقطة الاتصال الوطنية للاتفاقية هي التي رشحت الخبير، يتم أيضاً إبلاغ نقطة الاتصال.

3-4 اعتماداً على المسألة قيد النظر، يقوم مكتب مؤتمر الأطراف في الاتفاقية أو مكتب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، على أساس تقييم من الأمانة، وحسب الاقتضاء وفقاً لطريقة تشغيل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، يقوم بالموافقة على المرشحين الذين يتم اختيارهم ويدعوهم إلى العمل كأعضاء في فريق الخبراء المعني على أساس: (أ) اختصاصات فريق الخبراء؛ (ب) المعايير التي قد تم تحديدها في إخطار الترشيحات؛ و(ج) استعراض المعلومات الواردة من خلال إجراء تجنب تضارب المصالح وأي مشاورات أخرى ذات صلة. وفي حالة عدم اختيار خبير ما نتيجة تضارب في المصالح، يتم إبلاغ الخبير والمكتب المعني. وإذا دعت الضرورة إلى ذلك، يجوز للمكتب، من خلال الأمانة، أن يلتزم معلومات إضافية من الخبير مباشرة، أو من خلال الطرف أو المراقب المعني. وإذا كانت نقطة الاتصال التابعة للاتفاقية هي التي رشحت الخبير، يتم أيضاً إبلاغ نقطة الاتصال. وسيتم إبلاغ الخبراء الذين لم يتم اختيارهم للمشاركة في فريق خبراء نتيجة لتضارب محتمل للمصالح ونقطة الاتصال الوطنية التابعة للاتفاقية إذا كانت هي التي رشحت الخبير، بالمبرر المنطقي وراء القرار حتى يمكن للخبير ونقطة الاتصال الرد على أي من الشواغل لمواصلة النظر في الترشيح واتخاذ قرار نهائي من جانب المكتب المعني. ويمكن أن يؤدي أي فشل كبير في عدم الإفصاح عن تضارب المصالح من جانب الخبير إلى استبعاد الخبير من إجراءات اختيار أعضاء فريق الخبراء عملاً بالفقرة 4-5 أدناه.

4-4 ينبغي بقدر الإمكان، تشكيل أفرقة الخبراء لتجنب تضارب المصالح. غير أنه من المعترف به أن النزاهة العلمية والحصول على أفضل الخبرة المتاحة والمشورة المتاحة تقتضي مشاركة الخبراء ذوي الخبرة والمهارة التقنية أو العلمية ذات الصلة في الموضوع قيد البحث في الحالات التي تكون فيها الاحتمالات محدودة لتشكيل فريق خبراء يتمتع بكامل نطاق الخبرة اللازمة لتنفيذ ولايته بفعالية دون إشراك خبراء فرديين مؤهلين بشكل آخر يكون لديهم تضارب محتمل في المصالح، فإن المكتب، بناءً على مشورة من الأمانة، قد يدرج هؤلاء الخبراء شريطة: (أ) أن يكون هناك توازن بين هذه المصالح المحتملة بطريقة تخدم أهداف الاتفاقية والبروتوكولين، حسب الاقتضاء، وتضمن أن

المنتجات من فريق الخبراء تكون شاملة وموضوعية؛ (ب) جعل المعلومات المتعلقة بتضارب المصالح المحتمل متاحة لفريق الخبراء وللجمهور عند الطلب؛ و(ج) يوافق الخبراء على السعي إلى المساهمة في عمل الأفرقة بموضوعية، وأن يتحوا عن المشاركة إذا لم يكن ذلك ممكناً أو موضع شك.

5-4 في حالة الخلاف بين الخبير والأمانة بشأن تحديد تضارب المصالح أو إذا تغيرت حالة أحد الخبراء أثناء ولاية فريق الخبراء وتم إبلاغ الأمانة بذلك، على النحو المحدد في الفقرة 2-4 أعلاه، أو عندما تصبح الأمانة على علم بمعلومات أو وثائق تدعم تحديد وجود تضارب في المصالح، ستقوم الأمانة بمناقشة هذه المسألة مع الخبير وتقلها إلى انتباه رئيس فريق الخبراء وانتباه المكتب المعني من أجل تقديم إرشادات. وإذا حدث هذا الاختلاف أو التغيير في الحالة، ستقوم الأمانة بمناقشة هذه المسألة مع هذا الرئيس وتقلها إلى انتباه المكتب المعني من أجل تقديم إرشادات. وستُمنى الأمانة قدماً وفقاً لتعليمات المكتب المعني.

### التنزيل

### استمارة الإفصاح عن المصالح

يرجى التوقيع وكتابة التاريخ على الصفحة الأخيرة من هذه الاستمارة وإعادتها إلى الأمانة التنفيذية لاتفاقية التنوع البيولوجي. ويرجى الاحتفاظ بنسخة لسجلاتك.

### ملاحظة:

1- لقد تم ترشيحك وتحديدك مؤقداً للعمل كخبير في [اسم أو وصف فريق الخبراء] بسبب منزلتك وخبرتك المهنية. كما هو موضح في الإجراء الخاص بتجنب تضارب المصالح أو إدارتها (المقرر 33/14)، من المتوقع أن تفصح عن تضارب المصالح الذي قد يُنظر إليه على أنه يؤثر على قرارك الموضوعي وأن تتسم بالاستقلالية في المساهمة في عمل فريق الخبراء. ولذلك فمن الضروري الإفصاح عن بعض الأمور لضمان عدم الانتقاص من عمل فريق الخبراء نتيجة تضارب المصالح. ونظراً لأهمية وجود معايير عالية ونتائج يمكن تبريرها لعمل فريق الخبراء، يرجى تطبيق مهنتك وحسن تقديرك وأمانتك عند ملء هذا الاستمارة.

2- يرجى ملاحظة أن هناك تمييز بين "تضارب المصالح" و"التحيز" في إطار القسم 1-4 من الإجراء الخاص بإدارة أو تجنب تضارب المصالح. ويشير "التحيز" إلى وجهة نظر أو منظور متمسك به بقوة بخصوص مسألة معينة أو مجموعة من المسائل. واعتقاد رأي يراه الشخص على أنه صحيح ولكن لا يمكن الاستفادة منه شخصياً، لا يشكل بالضرورة تضارباً في المصالح، بل قد يكون تحيزاً.

3- يرجى ملاحظة أنه من المتوقع أن يعمل كل خبير بموضوعية، بغض النظر عن أي انتساب حكومي أو صناعي أو تنظيمي أو أكاديمي، والامتثال للمعايير المهنية العالية وإظهار درجة عالية من السلوك المهني والنزاهة. ويُتوقع من كل خبير أن يكشف عن أي أوضاع، مالية أو غير مالية، قد يُنظر إليها على أنها تؤثر على موضوعية واستقلالية المساهمة التي يقدمها الخبير وبالتالي تؤثر على نتيجة عمل فريق الخبراء.

4- يتعين عليك الإفصاح عن المصالح المتصلة والمتعلقة بدورك في فريق الخبراء والتي من شأنها أن: (أ) تؤثر على موضوعيتك عند الاضطلاع بواجباتك ومسؤولياتك كعضو في فريق الخبراء أو (ب) تنشئ ميزة غير عادلة لك أو لأي شخص أو منظمة.

5- تحقيقاً لأغراض هذه السياسة، فإن الظروف التي قد تقود شخصاً إلى الاعتقاد بشكل معقول أن موضوعية فرد ما موضع شك أو التي يمكن أن تنشئ ميزة غير عادلة، تشكل تضارباً محتملاً في المصالح وينبغي الإفصاح عنها في هذه الاستمارة. والإفصاح عن مصلحة في هذه الاستمارة لا يعني تلقائياً وجود حالة تضارب أو أنك لن تستطيع المشاركة في عمل

فريق الخبراء. وعند وجود أي شك لديك في ما إذا كان ينبغي الإفصاح عن مصلحة ما، فأنت مدعو إلى الإفصاح عن هذه المصلحة.

6- باستثناء بيانات الاتصال بك، تظل محتويات هذه الاستمارة متاحة للجميع عند الطلب. ويرجى الإشارة إلى أي معلومات ينبغي عدم الإفصاح عنها علنا وأسباب ذلك من أجل السماح للأمانة بتقييم مدى ملاءمة حجبها.

### استمارة الإفصاح عن المصالح

الاسم: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

رقم الهاتف: \_\_\_\_\_ البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

الجهة التي تعمل لديها في الوقت الحالي: \_\_\_\_\_

جهة الترشيح: \_\_\_\_\_

1. هل تشارك في أي أنشطة مهنية أو أنشطة أخرى ذات صلة قد يُنظر إليها على أنها تشكل تضاربا في المصالح؟

نعم \_\_\_\_\_ لا (إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح التفاصيل أدناه)

\_\_\_\_\_

يرجى توضيح المصالح المالية ذات الصلة والمصالح والأنشطة غير المالية الحالية التي تبدو ذات صلة بمهامك في عمل فريق الخبراء والتي يمكن أن تفسر على أنها:

(1) تضر بموضوعيتك عند الاضطلاع بواجباتك ومسؤولياتك تجاه عمل فريق الخبراء؛

(2) تمنح ميزة غير عادلة لك أو لأي شخص أو منظمة.

2. هل لديك أو لدى جهة عملك أو المنظمة التي قامت بترشيحك أي مصالح مالية تتعلق بموضوع العمل الذي ستشارك فيه؟

نعم \_\_\_\_\_ لا (إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح التفاصيل أدناه)

\_\_\_\_\_

يرجى توضيح أي مصالح مالية ذات صلة أو التي قد تبدو ذات صلة بواجباتك في فريق الخبراء أو التي يمكن أن تفسر على أنها:

(1) تضر بموضوعيتك عند الاضطلاع بواجباتك ومسؤولياتك تجاه عمل فريق الخبراء؛

(2) تمنح ميزة غير عادلة لك أو لأي شخص أو منظمة. وقد تتضمن تلك المصالح العلاقات الوظيفية، وعلاقات إسداء المشورة، والاستثمارات المالية، والمصالح المتعلقة بالملكية الفكرية والمصالح التجارية ومصادر دعم البحوث من القطاع الخاص.

3. هل هناك أي مصلحة أخرى (عمل سابق و/أو أي حالات انتساب أخرى) يمكن أن تؤثر على موضوعيتك أو استقلاليتك في العمل الذي ستشارك فيه؟

\_\_\_\_ نعم \_\_\_\_ لا (إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح التفاصيل أدناه، بما في ذلك كيف تقترح إدارة تضارب المصالح المحتمل من أجل إزالة أي تضارب في المصالح أو التقليل منه إلى أدنى حد)

---

التفاصيل الإضافية (عند الإجابة بـ "نعم" على أي من الأسئلة من 1 - 3 أعلاه):

---

أعلن بموجب هذا حسب أفضل معلوماتي أن المعلومات التي تم الإفصاح عنها كاملة وصحيحة. وأتعهد بإبلاغ الأمانة ورئيس فريق الخبراء على الفور بأي تغيير في ظروفى خلال فترة العمل المسند إليّ. وخلال فترة تعييني كخبير أو رئيس، لن أقبل هدايا أو ضيافة أو أحصل على أي منافع أخرى من أي شخص بشكل قد يُنظر إليه على أنه تضارب في المصالح.

وأفهم أن الأمانة ستحتفظ بالمعلومات المتصلة بمصالحى لمدة خمس سنوات بعد انتهاء النشاط الذي أسهمت فيه، وسيتم بعدها تدميرها.

وأفهم أن هذه الاستمارة، بعد استكمالها، ستتاح لأي شخص عند الطلب، وفقا للإجراء المحدد في ديباجة هذه الاستمارة ("ملاحظة") أعلاه.

ولأسباب السرية، أشير إلى المعلومات التالية لحجبها من الإفصاح العام:

---

وبهذا أعلن أنني سألتزم بإجراء تجنب تضارب المصالح أو إدارتها الوارد في المرفق بالمقرر 33/14.

---

التاريخ:

---

التوقيع:

---